

Zeki ATKOŞAR

# MÂHÛR ÂYÎN-İ ŞERÎFÎ

Eskişehir, 1983

1984 Konya Turizm Derneği Âyîn-i Şerîf yarışması 2. lik ödülü

# MÂHÜR PEŞREVİ

Zeki Atkoşar

DEVİR-İ KEBİR

The musical score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The music consists of eighth and sixteenth notes, with some ornaments (marked with a star) and slurs. The second staff continues the melody. The third staff features a similar rhythmic pattern. The fourth staff includes a flat (b) before a note. The fifth staff is marked 'Mülâzime' and contains a sequence of notes with ornaments. The sixth staff continues the melody. The seventh staff shows a more melodic line with slurs. The eighth staff continues the melody. The ninth staff is marked '2. HÂNE' and begins a new section with a similar rhythmic pattern. The tenth staff concludes the section with a final note and a fermata.

The first two staves of the first section are written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The first staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including some beamed sixteenth notes. The second staff continues the melody with quarter and eighth notes, ending with a double bar line and repeat sign.

3. HÂNE

The third and fourth staves of the second section, labeled "3. HÂNE", are in treble clef with a key signature of one sharp. The third staff begins with a half note, followed by eighth and sixteenth notes. The fourth staff continues with a more active melodic line, featuring many beamed sixteenth notes and ending with a double bar line and repeat sign.

4. HÂNE

The fifth, sixth, seventh, and eighth staves of the third section, labeled "4. HÂNE", are in treble clef with a key signature of one sharp. The fifth staff starts with a dotted half note, followed by eighth and sixteenth notes. The sixth staff continues with a melodic line that includes a triplet of eighth notes. The seventh and eighth staves complete the section with further melodic development, ending with a double bar line and repeat sign.

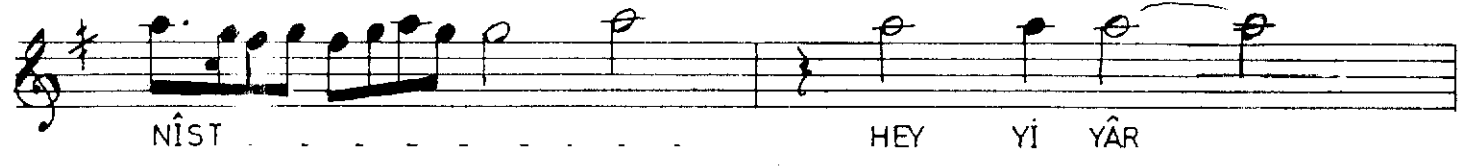
## BİRİNCİ SELÂM

DÜYEK

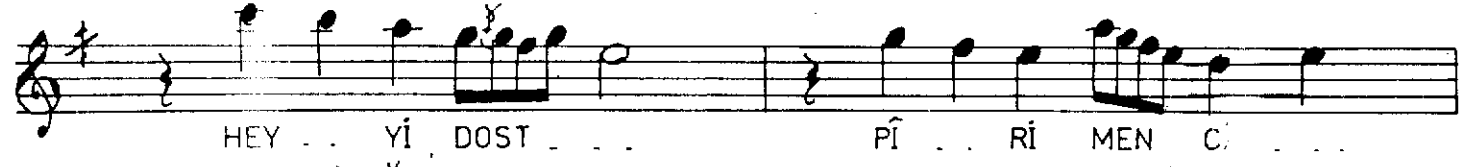
HEY YÂR TÛ ME GÛ MÂ  
RÂ BE DAN ŞEH BÂ RI  
NÎST HEY YÎ YÂR  
HEY YÎ DOST PÎ RÎ MEN CÂ  
NÂ NI MEN HEY YÂR  
BÂ KE RÎ MAN KÂ RÎ HA DÜŞ  
VÂ RI NÎST  
HEY YÎ YAR HEY YÎ DOST  
PÎ RÎ MEN CÂ NÂ NI MEN  
HEY YÂR CÂ NÛ DÎL RÂ



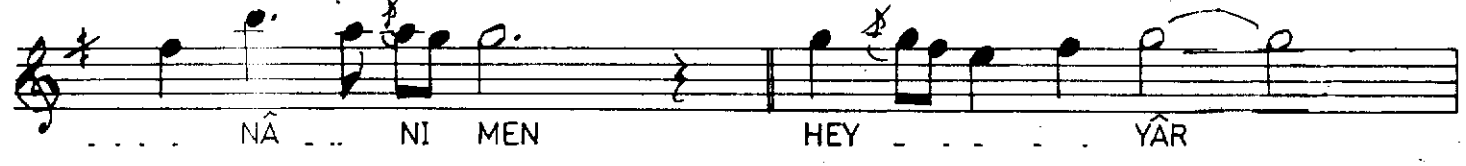
TĀ KA TŪ AN CŪ i



NĪST HEY YĪ YĀR



HEY YĪ DOST PĪ RĪ MEN CĪ



NĀ NI MEN HEY YĀR



BĀ KĪ GŪ YEM DER CĪ HAN YEK



GŪ ſi NĪST



HEY YĪ YĀR HEY YĪ DOST



PĪ RĪ MEN CĀ NĀ NI MEN



HEY HEY YĀR YĀR SĪR TEN RĪ MEN EZ NŪ



NA CAN LE ZĪ TEN MEN MES DŪ TŪ RU RU



NĪST NĪST HEY YĪ YĀR HEY YĪ YĀR

HEY HEY YI DOST DOST PÎ PÎ RÎ MEN MEN CÂ CÂ  
 NÂ NÂ NI MEN MEN HEY HEY YÂR YÂR  
 LÎ LÎ KÎ KES MÎ RA GÛ DÎ SÎ DI RÂ CÂN AN DES  
 NÛ TÛ RU RU NÎST NÎST  
 HEY YÎ YÂR HEY YÎ DOST  
 HEY YÎ YÂR HEY YÎ DOST  
 PÎ PÎ RÎ MEN CÂ CÂ NÂ NÂ NI MEN NI MEN  
 HEY YÂR SIR ME PÛ ŞAN  
 TÂ BE DÎD Â YED SI  
 REM EM RÎ KÛN TÛ  
 HER ÇI BER VÎ KA DÎ

REM HEY Yİ HEY SUL

TĀ NI MEN HEY Yİ HEY HÜN

KĀ RI MEN HEY YĀR

DĪL ME PŪ ŞĀN TĀ BE DĪD Ā

YED DĪ LEM *Soz...*

TĀ KA BUL Ā REM HER ĀN ĞĪ

KA BĪ LEM

HEY Yİ HEY SUL TĀ NI MEN

HEY Yİ HEY HÜN KĀ RI MEN

BEN BĪL MEZĪ DİM GİZ LĪ A YĀN

HEP SEN İ MİŞ SİN

TEN LER DE VÜ CAN LAR DA Nİ HÂN

HEP SEN İ MİŞ SİN

SEN DEN BU Cİ HAN İÇ RE Nİ ŞÂN

İS TER İ DİM BEN

Ā HÎR BU NU BİL DİM Kİ Cİ HAN

HEP SEN İ MİŞ SİN

HEY Yİ YÂR HEY Yİ DOST

HEY Yİ YÂR HEY Yİ DOST

YAR YÜ RE ĞİM YÂR

YAR YÜ RE ĞİM DEL Cİ ĞE RİM

GÖR Kİ NE LER VAR



YÂR YÂR

YÂ RE HA BER VAR

(Terennüm)

## İKİNCİ SELÂM

EVFER

EVFER

AH AH SUL DER TÂ MEN NI BÎ ME NÎ DE MÎ

Saz

SUL MEN TÂ ZİN NI DE MENÎ ŞE VEM

NÎ VEM EN YEK DER CAN AH DÎ AH ÇÎ LÜ CAN ŞE VED

CÂN VED İ SAD MÂ CA NI NI MENÎ ME NÎ

AH İ MÂ NI MENÎ

(Terennüm)

28

## ÜÇÜNCÜ SELÂM

### DEVİR-İ KEBİR

A ES SI SA KAN LÂ DER EY

KÛ Â Yİ Şİ CÂ KAN NÂ N DER

ES KÛ SA Yİ LÂ DOST

BE Lİ YÂ Rİ MEN BE Lİ YÂ Rİ MEN

SÛ Yİ AN HUR  
ES SA LÂ CÂN

SÎ Dİ TÂ BÂN  
ES SA LÂ CÂN

ES SA LÂ  
ES SA LA

BE Lİ YÂ Rİ MEN  
BE Lİ YÂ Rİ MEN

SEM Sİ TEB RÎ

ZÎ Zİ BÂ LÂ

Yİ FE LEK

BE Lİ YÂ Rİ MEN

HER ZA MÂ NI

MÎ KE ŞED HAN

( Aksak semâi'ye )

## Aksak Semâi

ES SA LÂ (Terennüm)

## Yürük Semâi

EY Kİ HE ZÂR Â FE RİN AH  
HER Kİ BU GÜN VE LE DE AH

BU Nİ CE SUL TÂN O LUR  
İ NA NU BEN YÜZ SÜ RE

KU LU O LAN Kİ Şİ LER CÂ NİM  
YOK SUL İ SE BÂ Y O LUR CÂ NİM

HUS REV Ü HA KÂN O LUR  
BÂ Y İ SE SUL TÂN O LUR

HUS REV Ü HA KÂN O LUR  
BÂ Y İ SE SUL TÂN O LUR

(Terennüm)

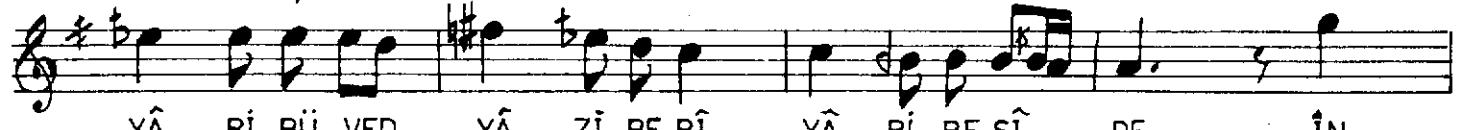




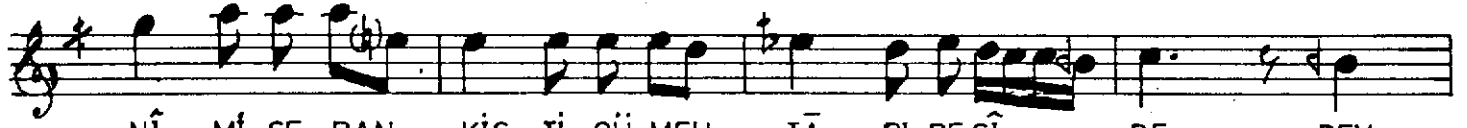
İN



KİS Tİ ÇÜ NİN MES Tİ Zİ HAM MÂ Rİ RE SÎ DE YÂ



YÂ Rİ BÜ VED YÂ Zİ BE RÎ YÂ Rİ RE SÎ DE İN



NÎ MÎ ŞE BAN KİS Tİ ÇÜ MEH TÂ Bİ RE SÎ DE PEY



GAM BE Rİ İŞ KES Tİ Zİ MİH RÂ Bİ RE SÎ DE . . .



(Terennüm)



MEN



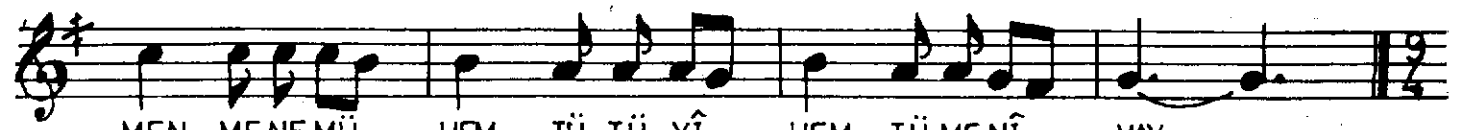
BÂ TÜ CÜNÂ NEMEY Nİ GÂ Rİ HU TE NÎ VAY KEN



DER GALA TEM Kİ MEN TÜ EM YÂ TÜ ME NÎ VAY NÎ



MEN MENE MÜ NÎ TÜ TÜ YÎ NÎ TÜ ME NÎ VAY HEM



MEN MENEMÜ HEM TÜ TÜ YÎ HEM TÜ ME NÎ VAY

(4. selâm'a)

## DÖRDÜNCÜ SELÂM


EVFER



AH . . . . . SUL TÂ . . . . . NI . . . . . MENÎ . . . . .  
 AH . . . . . DER MEN . . . . . BÎ . . . . . DE MÎ . . . . .



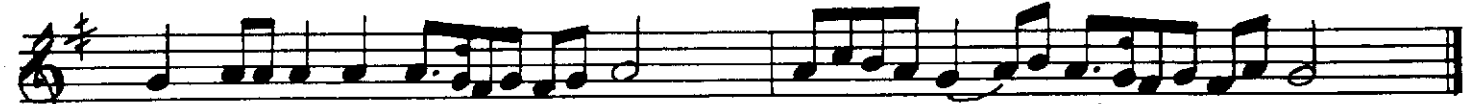
Saz . . . . .  
 SUL . . . . . TÂ . . . . . NI . . . . . MENÎ . . . . .  
 MEN . . . . . ZÎN . . . . . DE . . . . . ŞEVEM . . . . .



NÎ . . . . . EN . . . . . DER . . . . . AH DÎ . . . . . LÜ CAN . . . . .  
 VEM . . . . . YEK . . . . . CAN . . . . . AH ÇÎ . . . . . ŞE VED . . . . .



CAN . . . . . Î . . . . . MÂ . . . . . NI . . . . . MENÎ . . . . .  
 VED . . . . . SAD . . . . . CÂ . . . . . NI . . . . . MENÎ . . . . .



AH . . . . . Î . . . . . MÂ . . . . . NI . . . . . MENÎ . . . . .

## SON PEŞREV

DÜYEK

Musical score for 'SON PEŞREV' featuring 'DÜYEK'. The score consists of five staves of music in 6/8 time, written in a key with one sharp (F#). The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 6/8 time signature. The music is characterized by a melodic line with many eighth and sixteenth notes, often beamed together. There are several 'x' marks above the notes in the first two staves, likely indicating specific rhythmic or melodic features. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

## SON YÜRÜK SEMÂÎ

YÜRÜK SEMÂÎ

Musical score for 'SON YÜRÜK SEMÂÎ' featuring 'YÜRÜK SEMÂÎ'. The score consists of four staves of music in 6/8 time, written in a key with one sharp (F#). The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a 6/8 time signature. The music features a melodic line with eighth and sixteenth notes, often beamed together. There are several 'x' marks above the notes in the first two staves, likely indicating specific rhythmic or melodic features. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.



## MÂHÛR ÂYİN-İ ŞERÎFİ'NİN METNİ VE AÇIKLAMASI

### BİRİNCİ SELÂM

TÛ MEGÛ MÂRÂ BEDÂN ŞEH-BÂR(ı) NİST  
BÂ KERİMÂN KÂR(ı) HÂ DÜŞ-VÂR(ı) NİST  
CÂN Ü DİL RÂ TÂKAT-İ ÂN CÛŞ(i) NİST  
BÂ Kİ GÛYEM DER CİHÂN YEK GÛŞ(i) NİST

“Bizim için -O Hakikat Sultânı'nın huzuruna çıkmaya izin yoktur- deme. Zirâ kerim olanlarla iş yapmak zor değildir. Canda ve gönülde o coşkuya tâkat yoktur. Ama kime söyleyeyim ki dünyâda bunu duyacak da yoktur.”

SIRR-I MEN EZ NÂLE-İ MEN DÛR(u) NİST  
LİK(i) ÇEŞM Ü GÛŞ(i) RÂ ÂN NÛR(u) NİST  
TEN Zİ CÂN Ü CÂN Zİ TEN MESTÛR(u) NİST  
LİK(i) KES-RÂ DİD-İ CÂN DESTÛR(u) NİST

“Benim sırrım feryâdımdan uzak değildir. Lâkin her göz ve kulakta onu duyacak kudret yoktur. Beden ruhtan, ruh da bedenden gizli değildir. Ancak herkesin o canı görmesine de izin yoktur.”

SIR MEPÛŞÂN TÂ BEDİD ÂYED SIREM  
EMR-İ KÛN TÛ HER Çİ BER Vİ KÂDİREM  
DİL MEPÛŞÂN TÂ BEDİD ÂYED DİLEM  
TÂ KABÛL ÂREM HER ÂN Çİ KÂBİLEM

“ Sırrını saklama, kalbindekini söyle de benim sırrım ortaya çıksın. Yapabileceğim her şeyi emret banal... Gönlünü örtme ki gönlümdeki ortaya çıksın. Kabiliyetim ne ise onu kabul edeyim.”

BEN BİLMEZ İDİM GİZLİ AYÂN HEP SEN İMİŞSİN  
TENLERDE VÛ CANLARDA NİHÂN HEP SEN İMİŞSİN  
SENDEN BU CİHÂN İÇRE NİŞÂN İSTER İDİM BEN  
ÂHİR BUNU BİLDİM Kİ CİHÂN HEP SEN İMİŞSİN

### İKİNCİ SELÂM

SULTÂN-I MENİ SULTÂN-I MENİ  
ENDER DİL Ü CÂN İMÂN-I MENİ  
DER MEN BİDEMİ MEN ZİNDE ŞEVEM  
YEK CÂN Çİ ŞEVED SÂD-CÂN-I MENİ

“ Sultânımsın, sultânımsım. Sen gönlümde ve canımda imânımsın. Bana bir nefes edersen dirilirim. Bir can da ne oluyor? Sen benim yüz canımsın”

## ÜÇÜNCÜ SELÂM

AŞIKAN DER KÜY-İ CÂNÂN ESSALÂ  
SÜY-İ ÂN HURŞİD-İ TÂBÂN ESSALÂ  
ESSALÂ EY ÂŞIKAN DER KÜY-İ DOST  
ESSALÂ CÂN, ESSALÂ CÂN, ESSALÂ  
ŞEMS-İ TEBRİZİ Zİ BÂLAY-I FELEK  
HER ZAMÂN(I) MİKEŞED HÂN, ESSALÂ

“ Âşıklar!.. O sevgilinin semtine, haydi!.. O parıldayan güneşe doğru, haydi!.. Haydi Ey Âşıklar!.. O dost semtine... Haydi canlar, haydi!.. Şems-i Tebriz göklerin üzerinden bize her zaman nimet sofraları kuruyor. Haydi o nimetlere!..”

EY Kİ HEZÂR-ÂFERİN BU NİCE SULTÂN OLUR  
KULU OLAN KİŞİLER HUSREV Ü HÂKÂN OLUR  
HER Kİ BUGÜN VELED'E İNÂNUBEN YÜZ SÜRE  
YOKSUL İSE BÂY OLUR BÂY İSE SULTÂN OLUR

“ Ey binlerce mahluku yaratan!.. Bu nasıl sultandır ki O'na kul olanlar birer hüsrevdir, hâkandır. Her kim ki bugün Veled'e inanarak yüz sürerse; yoksul ise zengin olur, zengin ise sultan olur...”

MURDE BUDEM ZİNDE ŞUDEM GİRYE BUDEM HANDE ŞUDEM  
DEVLET-İ AŞK ÂMED(Ü) MEN DEVLET-İ PÂYENDE ŞUDEM  
YÂR(İ) ŞUDEM YÂR(İ) ŞUDEM BÂ GAM-I TÛ YÂR(İ) ŞUDEM  
TÂ Kİ RESİDEM BER-İ TÛ EZ HEME BİZÂR(İ) ŞUDEM

“ Ölüydüm, dirildim, ağhyordum, gülüş oldum. Aşk devleti gelince, geçip gitmeyen bir devlet oldum. Dost oldum, dost oldum, senin gamınla dost oldum. Sana ulaşınca da herkesten bıktım usandım.”

İN KİST(i) ÇÜN İN MEST(i) Zİ HAMMÂR(İ) RESİDE  
YÂ YÂR(i) BÜVED YÂ ZİBERİ YÂR(İ) RESİDE  
İN NİM-(i) ŞEBÂN KİST(i) ÇÜ MEH-TÂB(İ) RESİDE  
PEYGAMBER-İ İŞKEST(i) Zİ MİHRÂB(İ) RESİDE

“ Kimdir o meyhaneciden böyle sarhoş gelen? Ya sevgilidir, ya da sevgilinin kucağından geliyor. Bu gece yarısı ay ışığı gibi gelen kim? Aşk Peygamberi mi ki mihrâbdan geliyor?”

MEN BÂ TÛ ÇÜN ÂNEM EY NİGÂR-I HÛTENİ  
K'ENDER GALATEM Kİ MEN TÛEM YÂ TÛ MENİ  
Nİ MEN MENEM Nİ TÛ TÛYİ Nİ TÛ MENİ  
HEM MEN MENEM HEM TÛ TÛYİ HEM TÛ MENİ

“Ben seninle o haldeyim ki Ey Hutem Diyârı'nın güzelil Yanılıyorum. Ben sen miyim, yoksa sen ben misin? Ne ben benim, ne sen sensin, ne sen bensin... Hem ben benim, hem sen sensin, hem sen bensin.”

## DÖRDÜNCÜ SELÂM

“İkinci Selâm gibidir”